

Table of Contents

East European Travel Writing: A Guide to Orientation	xi
I. Europe in All its Variety (16 th –18 th centuries)	1
WORDS FOR THE TRAVELLER	3
<i>Bartolomæus Georgius</i> , A Phrasebook for Captives (1544)	5
<i>Joannes Sambucus</i> , Against Travel (1564)	6
<i>David Frölich</i> , Instructions for Travel: <i>Ars apodemica</i> (1639)	8
<i>Mihály Nadányi</i> , Paternal Advice (1656)	10
<i>Proskynetarion</i> , He who has this book in his home, has a great treasure (1742)	12
VARIATIONS: PILGRIMS, EMISSARIES, SCHOLARS AND ADVENTURERS . . .	13
<i>Nicanter Nucius</i> , Journey to the Occident (1546)	14
<i>Antonius Verantius</i> , A Land so Foreign to Ours (1553)	19
<i>Anonymous Pole</i> , Pilgrimage diary (1595)	23
<i>Simëon of Poland</i> , An Armenian Pilgrimage to Rome (1611)	25
<i>Márton Szepsi Csombor</i> , Europe's Diversity: England (1620)	27
<i>Daniel Strejc Vetter</i> , Iceland (1638)	33
<i>Osman-Aga of Temesvar</i> , Escape from the Infidels (1724)	42
<i>Vasyl' Hryhorovych-Bars'kyi</i> , A Defence of Pilgrimage (1724)	48
<i>Marco Antonio Cazzaiti</i> , A Venetian Greek in the Ottoman Balkans, (1742) .	49
<i>Partenii Pavlovich</i> , Sinful Sufferings (1749)	54
<i>Constantin Hurmuzaki</i> , Faking Exile on a Greek Island (1764)	57
<i>Juvenalis Charkiewicz</i> , A Franciscan's Journey from Lithuania to Spain (1768)	59
<i>Ruggiero Boscovich</i> , An Astronomical Voyage through the Apennines (1770)	63
<i>Mauritius Benyowsky</i> , Exile to Siberia (1790)	65

II. Voyages of Discovery (<i>Late 18th to Mid-19th Century</i>)	69
ON TRAVEL WRITING	72
<i>Leopold Berchtold</i> , The Inquiries of Patriotic Travellers (1789)	73
<i>Milota Zdirad Polák</i> , Reasons for Travel Writing (1821)	76
<i>Krystyn Lach Szyrma</i> , Miraculous and Absurd Accounts of the Sclavonians (1823)	77
<i>Polyxena Wesselényi</i> , Writing as a Woman (1842)	79
<i>Lőrinc Tóth</i> , Up off your cushions! (1844)	80
<i>Dragutin Galac</i> , On (Domestic) Travel (1846)	82
DISCOVERIES IN EUROPE	84
GREEKS: FROM THE FRANKISH LANDS TO EUROPE	85
<i>Ioannis Pringos</i> , Amsterdam Chronicle (1760s–70s)	85
<i>Stamatis Petrou</i> , Letters from Amsterdam (1770s)	88
<i>Adamantios Korais</i> , Letter from Paris to Smyrna (1788)	90
TWO SERBIAN TRAVELLERS IN EAST AND WEST	92
<i>Dositej Obradović</i> , Educational Pilgrimages (1788)	92
<i>Gerasim Zelić</i> , A Representative of Orthodox Dalmatia (1823)	97
FROM MOLDAVIA AND WALLACHIA	100
<i>Dinicu Golescu</i> , Learning from Enlightened Europe (1826)	101
<i>Nicolas Soutzo</i> , Geography or Class? (1820s)	107
HUNGARIAN REFORMERS BEFORE 1848	109
<i>Isván Széchenyi</i> , Three Things to be Learned in England (1815)	109
<i>Sándor Bölöni Farkas</i> , Questions about Hungary (1830–31)	113
<i>Bertalan Szemere</i> , ‘Images of Hungary and the Hungarians’ (1840)	116
FROM POLAND: BEFORE AND AFTER PARTITION	118
<i>Stanisław August Poniatowski</i> , English Education (1775)	119
<i>August Moszyński</i> , The Further We Go, the Worse Things Get (1784–85)	123
<i>Zygmunt Krasziński</i> , London and Messina (1839)	126
<i>Lucja Rautenstrachowa</i> , Industrial civilization (1841)	127
DOMOPIS: TRAVELS THROUGH THE HOMELAND	129
<i>Alecu Russo</i> , ‘Fragment from a Journey in Upper Moldavia in 1839’ (1839)	130
<i>Ivan Trnski</i> , Our Travellers vs. Foreign Ones (1839)	131

<i>Ljubomir Nenadović, Travelling at Home, German-style (1845)</i>	133
<i>Jancko Buor, A Nationalist Pilgrimage (1846)</i>	135
<i>Emanuel Arnold, On the Run in Bohemia (1849)</i>	137
<i>Gheorghe Sion, Frontier Ambivalence (1857)</i>	143
DOMOPIS: SLAV TRAVELS	145
<i>Jan Potocki, Travels in Search of Slavic Antiquities (1795)</i>	146
<i>Ján Kollár, Daughters of Slava (1843)</i>	148
<i>Antun Nemčić, Travel Trifles (1845)</i>	151
<i>Václav Staněk, Railways and Slavs (1846)</i>	155
<i>Anton Aškerc, Equal to the Russians (1903)</i>	157
<i>Karel Drož, The Idea and Practice of a Slavonic Travelogue (1907)</i>	158
<i>Franjo Ksaverski Horvat-Kiš, Sokol Excursion (1911)</i>	161
<i>Václav Karel Krofta, The sea! The sea! (1923)</i>	163
VARIATIONS: THREE WOMEN	165
<i>Dragojla Jarnević, My Sphere of Activity is too Narrow... (1839–1840)</i> .	166
<i>Polyxena Wesselényi, Travels in Italy and Switzerland (1842)</i>	170
<i>Dora D'Istria, The Women of Greece (1863)</i>	174
III. On the Tourist Track (1850s–1930s)	179
TOURIST AND TRAVEL WRITER	182
<i>Albert Pákh, The Hungarian Tourist (1855)</i>	183
<i>Miltiades Vratsanos, The Greek Tourist (1861)</i>	184
<i>Nicolae Filimon, Real Magyars: The Complacent Tourist (1863)</i>	185
<i>Ion Codru Drăgușanu, The Transylvanian Pilgrim: The Patriotic Tourist (1865)</i>	188
<i>Nicolae Iorga, Recollections from Italy: The Anti-Tourist (1890)</i>	193
<i>I. L. Caragiale, Letter from Berlin: The Ironic Tourist (1905)</i>	196
THE EUROPEAN METROPOLIS: PARIS AND THE REST	200
<i>Aleko Konstantinov, American Cities and London (1894)</i>	201
<i>Endre Ady, Letter to Paris (1904)</i>	204
<i>Josip Lavtizar, If you've seen one big city... (1906)</i>	206
<i>Kallirhoe Parren, Paris for Women (1909)</i>	207
<i>Mihail Sebastian, 'Letters from Paris: Rue de Lappe' (1930)</i>	209

<i>Kostas Ouranis</i> , What a European City Used to Be (1939)	213
<i>Prežihov Voranc</i> , No other European City is as Dirty (1939)	215
<i>Jovan Dučić</i> , Back Home in Belgrade, After Paris (1940)	215
EXOTICISM AND THE SELF	218
<i>Mihail Kogăliceanu</i> , Comparative Orientalisms: Spain and Romania (1846)	219
<i>Ljubomir Nenadović</i> , Letters from Italy (1869)	220
<i>Konstantin Jireček</i> , A Czech Slavist in Serbia (1875)	224
<i>Iaroslav Okunev's'kyi</i> , Outlandish Uniforms (1898)	227
<i>Nicolae Mihăescu-Nigrim</i> , Sketches from Brussels (1906)	228
<i>Dezső Kosztolányi</i> , Austrian—or Worse (1913)	231
<i>Camil Petrescu</i> , Stamboul for Romanians (1931)	233
<i>Slavko Batušić</i> , 'The Barbarian Assault on Paris' (1932)	234
DOMOPIS: KNOW YOUR COUNTRY	237
<i>Liuben Karavelov</i> , Plovdiv (1868)	237
<i>Fülöp Jákó Imets</i> , Expedition to Investigate Exotic Fellow Hungarians (1870)	239
<i>Bolesław Prus</i> , No Place Like Home (1875–78)	242
<i>Dimitrios Vikelas</i> , Come to Greece (1885)	248
<i>Richard Hofmeister</i> , The Delights of Home (1925)	250
<i>Lajos Nagy</i> , Darkest Hungary (1932)	251
<i>Nikos Kazantzakis</i> , 'Journey to the Morea' (1937)	254
WHY KEEP WRITING ABOUT TRAVEL?	256
<i>Josef Svatopluk Machar</i> , Across the Hatefully Clichéd Alps; Why Write about Venice? (1907)	257
<i>Antun Gustav Matoš</i> , 'Holidays, 1908' (1908)	260
<i>Dezső Kosztolányi</i> , 'Bittersweet Introduction' (1927)	261
<i>M.M Pešić</i> , 'Our Newest Travel Writers' (1930)	263
<i>Mircea Eliade</i> , 'What We Learn Travelling' (1933)	265
VARIATIONS	268
<i>Octavian Goga</i> , Travel Notes: Spain, Milan and Paris (1913)	268
<i>Mid'hat Frashëri</i> , Albania and Switzerland (1914)	271
<i>Miroslav Krleža</i> , An Excursion to Russia (1926)	273
<i>Isidora Sekulić</i> , Letters from Norway (1914, 1951)	280

IV. Europe Divided (1945–1989)	287
THE TASKS OF TRAVEL WRITING	291
<i>Fadil Hadžić</i> , Travel Writing, Then and Now (1962)	292
<i>Teodor Mazilu</i> , 'To Be or Not to Be a Tourist' (1973)	294
<i>Ivan Kušan</i> , The View from a Periphery (1986)	296
DOMOPIS: FRATERNAL TRAVELS	299
<i>Stanisław Czernik</i> , A Pole in Bulgaria (1961)	299
<i>Aleksandar Tišma</i> , 'Meridians of Central Europe' (1963)	302
<i>Vasil Tsonev</i> , Through Europe (1973)	309
<i>Antonín Jakeš</i> , Cossacks and Collective Farms (1980)	314
<i>Miloslav Nevrly</i> , Carpathian Games (1981; 2006)	322
COLD WAR VARIATIONS	326
<i>Jerzy Stempowski</i> , Waiting for a Visa (1947)	326
<i>Gyula Illyés</i> , Variations à la France (1947)	330
<i>Mimiki Kranaki</i> , Exile Journal (1950)	331
<i>Demetres Psathas</i> , 'The Expatriate Caryatid' (1951)	334
<i>Kazimiera Iłkiewiczówna</i> , 'My Holiday in England' (1957)	338
<i>Zbigniew Herbert</i> , The Barbarian in the Garden (1962)	341
<i>Josef Hotmar</i> , Vesuvius and Naples: Disillusion (1976)	344
<i>Milica Mičić Dimovska</i> , 'Austro-Hungarian Travel Brochure' (1987) ...	347
V. A Single Europe? (Since 1989)	355
<i>Bohumil Hrabal</i> , 'A Pity We Didn't Burn to Death Instead' (1990)	358
<i>Demetres Nollas</i> , 'Travemünde, Baltic Sea' (1998)	364
<i>Vesna Biga</i> , Bus People (1999)	366
<i>Štefan Borbély</i> , The East European Scholar (2001)	369
<i>Andrzej Stasiuk</i> , Travelling to Babadag (2004)	370
Notes on Further Reading	377
Copyright Acknowledgements	383
Index	387